

Tanaka[®]

SF•PE SF•MC

**Owner's manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manuale d'istruzioni
Gebruiksaanwijzing
Manual del propietario
Manual do proprietário
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

G
B

D
E

F
R

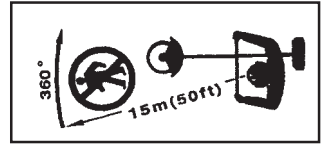
I
T

N
L

E
S

P
T

G
R



- GB** Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.
- DE** Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.
- FR** Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.
- IT** Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.
- NL** Lees en begrijp alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op het apparaat, en leef ze na.
- ES** Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.
- PT** Os avisos e instruções do presente manual e no aparelho devem ser lidos, compreendidos e respeitados.
- GR** Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες που βρίσκονται μέσα σε αυτόν τον οδηγό και πάνω στη συσκευή.
- GB** Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.
- DE** Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts- und Gehörschutz.
- FR** Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.
- IT** Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.
- NL** Draag altijd bescherming voor ogen, hoofd en oren tijdens het gebruik van de machine.
- ES** Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oídos cuando trabaje con la máquina.
- PT** Utilize sempre protecções dos olhos, da cabeça e dos ouvidos.
- GR** Πάντοτε να φοράτε προστατευτικά ματιών, κεφαλιού και αυτών κατά την χρήση αυτής της συσκευής.
- GB** Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.
- DE** Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.
- FR** Maintenir les enfants, les badauds et les aides a plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.
- IT** Tenere tutti bambini, gli astanti e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unità. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.
- NL** Houd kinderen, omstanders en helpers 15 m van het apparaat verwijderd. Als iemand dichterbij komt, zet de motor en het snijgereedschap dan onmiddellijk stop.
- ES** Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.
- PT** Mantenha crianças, observadores e ajudantes a 15m de distância da unidade. Quando alguém se aproximar, pare de imediato o motor e a ferramenta de corte.
- GR** Κρατήστε όλα τα παιδιά, τους παριστάμενους και τους βοηθούς 15m μακριά από τη συσκευή. Εάν κάποιος σας πλησιάσει σταματήστε τον κινητήρα και το εξάρτημα κοπής.



Ⓒ It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

Ⓓ Es ist wichtig, daß Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.

Ⓕ Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurité suivantes et autres avertissements et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette unité risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

Ⓙ È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unità possono causare lesioni gravi o fatali.

Ⓝ Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of ondeskundig gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.

Ⓔ Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causarle lesiones serias o fatales.

Ⓟ É importante que leia, compreenda integralmente e respeite os seguintes avisos e advertências de segurança. A utilização do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.

Ⓢ Είναι σημαντικό να διαβάσετε, να κατανοήσετε πλήρως και να ακολουθήσετε τα παρακάτω μέτρα προστασίας και τις προειδοποιήσεις. Η απρόσεκτη ή η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό.

Ⓖ Be careful of your step.

Ⓓ Immer Brennstoff-Öl-Gemisch verwenden.

Ⓕ Regardez où vous mettez les pieds.

Ⓙ Fate attenzione ai vostri passi.

Ⓝ Let op waar u loopt.

Ⓔ Prestar atención en el escalón.

Ⓟ Ande com cuidado.

Ⓒ Προσέξτε το βήμα σας.

Tanaka[®]

SF•PE

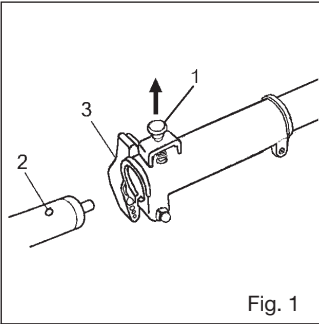


Fig. 1

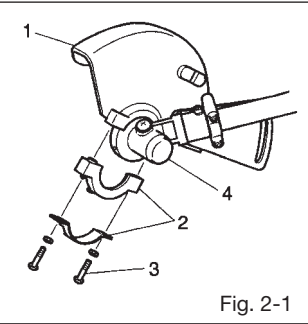


Fig. 2-1

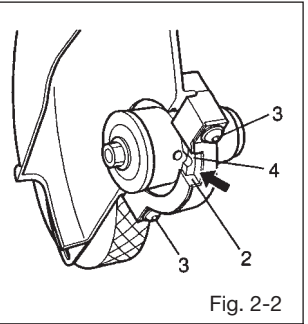


Fig. 2-2

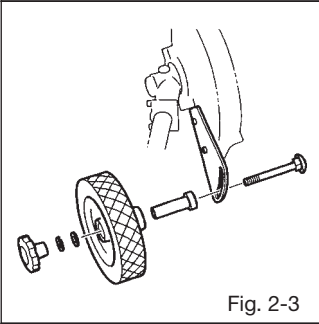


Fig. 2-3

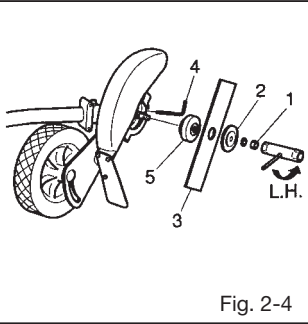


Fig. 2-4

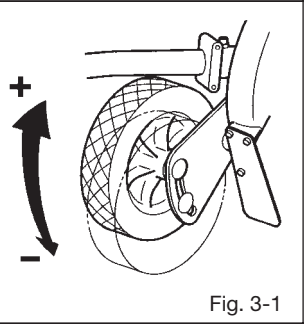


Fig. 3-1

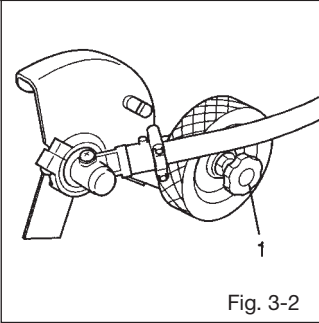


Fig. 3-2



Fig. 3-3

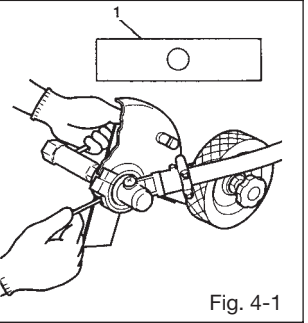


Fig. 4-1

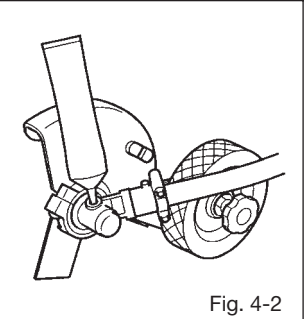


Fig. 4-2

1. Introduction

As to general safety operation and power head operation such as engine starting/shut off, etc. please refer to the owner's manual provided with your Tanaka brush cutter.

2. Assembly procedures

(Fig. 1)

Installation of attachment

1. Remove attachment from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.
3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

3. Assembly procedures

Installation of blade guard (Fig. 2-1)

- 1) Install blade guard (1) on gearcase (4) temporarily by clamping with guard brackets (2) and screws (3). Then tighten as needed.
- 2) Line up the slot of guard bracket (2) with the same of gearcase (4), then tighten screws (3) securely. (Fig.2-2)

Installation of wheel (Fig. 2-3)

- 1) Installation the wheel as the illustration.
- 2) After installation, check if the wheel turns smoothly.

Installation of blade (Fig. 2-4)

- 1) Before installation of blade, take off left-hand threaded fixing nut (1), cutter holder cap (2) from the blade shaft.
- 2) Install blade (3) on the shaft and then replace the cutter holder cap and fixing nut in order.

NOTE!

When installing cutter holder cap (2), be sure to set concave side facing blade.

- 3) Insert the locking bar (4) into the hole of the cutter holder (5) and gearcase by lining up each hole.
- 4) Tighten the fixing nut securely (clockwise to loosen/counter-clockwise to tighten.)

4. Operating Procedures

Cutting (Fig. 3-1, 2)

Use edger properly. Use only for edging the type of grass and other growth for which the machine is designed. Do not abuse engine.

- 1) Adjust cutting depth by loosening knob nut (1) and moving location of wheel up or down. To increase cutting depth, move the wheel location upwards and to decrease, move it lower. After the location is decided, tighten knob nut (1) securely.

NOTE!

The adjustment should be made after engine stopped completely and stop switch is in stop position.

- 2) Always hold unit firmly with both hands and keep your body well balanced.
- 3) Always operate the power edger positioned at the right-side of the operator. (Fig. 3-3)

⚠ WARNING!

Operate the unit from position where guards block the line of sight to the cutting blade.

⚠ WARNING!

If cutter should strike against stones or other debris, stop the engine and make sure that the cutter and related parts are undamaged.

When grass or vines wrap around cutter, stop engine and blade and remove it.

5. Maintenance

Blade (1) (Fig. 4-1)

⚠ WARNING!

Wear protective gloves when handling or performing maintenance on the blade.

- When replacing blade, purchase one recommended by Tanaka, with a 25.4mm (one inch) fitting hole.
- Use correct blade for the type of work.
- When replacing blade, use appropriate tools.
- Discard blades that are bent, warped, cracked, broken or damaged in any way.

Angle transmission (Fig. 4-2)

Check angle transmission or angle gear for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission.

If no grease can be seen on the flanks of the gears, fill the transmission with a quality lithium based multipurpose grease up to 3/4.

Do not completely fill the transmission.

Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact Tanaka dealer.

Daily maintenance

- Clean the exterior of the unit.
- Check the blade guard for damage or cracks. Change the guard in case of impacts or cracks.
- Check that the cutting attachment is properly centred, sharp, and without cracks. An offcentred cutting attachment induces heavy vibrations that may damage the unit.
- Check that the cutting attachment nut is sufficiently tightened.
- Check that the nuts and screws are sufficiently tightened.

Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring.
- Clean the exterior of the spark plug.
- Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.6mm, or change the spark plug.
- Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged.
- Check that the angle gear is filled with grease up to 3/4.
- Clean the air filter.

Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburetor and the space around it.
- Clean the fan and the space around it.

1. Vorwort

Allgemeine Sicherheitshinweise und Einzelheiten zur Bedienung des Motors entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Tanaka-Geräts.

2. Zusammenbau (Fig. 1)

Montierung der Schneidvorrichtung

1. Beseitigen Sie die Schneidvorrichtung von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegkommt.
4. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

3. Zusammenbau

Montage des Messerschutzes (Fig. 2-1)

- 1) Bringen Sie den Messerschutz (1) temporär mit den Haltebügeln (2) und den Schrauben (3) am Getriebekasten (4) an. Ziehen Sie die Schrauben (3) leicht an.
- 2) Richten Sie den Schlitz der Haltebügel (2) auf die entsprechenden Stellen am Getriebekasten (4) aus und ziehen Sie die Schrauben (3) fest. (Fig. 2-2)

Montage des Rades (Fig. 2-3)

- 1) Bringen Sie das Rad wie in der Abbildung gezeigt an.
- 2) Vergewissern Sie sich nach der Montage, dass sich das Rad leicht drehen lässt.

Montage des Messers (Fig. 2-4)

- 1) Nehmen Sie vor dem Anbringen des Messers die Linksgewinde-Befestigungsmutter (1) und die Haltescheibe (2) von der Messerachse ab.
- 2) Setzen Sie das Messer (3) auf die Achse und bringen Sie dann die Haltescheibe und die Befestigungsmutter an.

HINWEIS!

- Achten Sie beim Anbringen der Haltescheibe (2) darauf, dass die konkave Seite zum Messer zeigt.
- 3) Richten Sie die Löcher am Messerhalter (5) und am Getriebekasten aufeinander aus und setzen Sie den Verriegelungsstift (4) ein.
 - 4) Ziehen Sie die Befestigungsmutter fest an (im Gegenuhrzeigersinn festziehen, im Uhrzeigersinn lösen).

4. Betrieb

Schneiden (Fig. 3-1, 2)

Verwenden Sie die Sense sachgerecht. Schneiden Sie nur Gras und Pflanzen, für die das Gerät vorgesehen ist. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke.

- 1) Stellen Sie die Schnitthöhe ein, indem Sie die Rändelmutter (1) lösen und das Rad nach oben oder unten schieben. Um die Schnitthöhe zu vergrößern, bewegen Sie das Rad nach oben, um sie zu verkleinern, bewegen Sie es nach unten. Ziehen Sie anschließend die Rändelmutter (1) gut fest.

HINWEIS!

Führen Sie Einstellung nur aus, wenn der Motor vollkommen zum Stillstand gekommen ist und der Schalter in der Stopposition steht.

- 2) Halten Sie die Sense stets mit beiden Händen und achten Sie darauf, dass Sie stabil stehen.
- 3) Halten Sie die Sense stets rechts vom Körper. (Fig. 3-3)

⚠️ WARNUNG!

Halten Sie die Sense so, dass das Messer durch die Schutzbleche verdeckt und nicht sichtbar ist.

⚠️ WARNUNG!

Wenn Sie mit dem Schneidekopf Steine oder andere Hindernisse berührt haben, stoppen Sie den Motor und vergewissern Sie sich, dass weder das Messer noch andere Teile beschädigt sind. Haben sich Gras oder Kletterpflanzen am Messer verwickelt, stoppen Sie den Motor und entfernen Sie die Pflanzenteile, nachdem das Messer zum Stillstand gekommen ist.

5. Wartung

Messer (1) (Abb. 4-1)

⚠️ WARNUNG

- Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie am Messer hantieren oder Wartungsarbeiten ausführen.
- Verwenden Sie ein von Tanaka empfohlenes Ersatzmesser mit einer Befestigungsbohrung von 25,4 mm.
 - Verwenden Sie ein für die jeweilige Schnittrarbeit geeignetes Messer.
 - Verwenden Sie beim Messerwechsel geeignetes Werkzeug.
 - Verwenden Sie kein verbogenes, verzogenes oder abgebrochenes Messer und kein Messer mit Rissen oder sonstigen Beschädigungen.

Winkelgetriebe (Fig. 4-2)

Überprüfen Sie nach jeweils etwa 50 Betriebsstunden den Fettpegel am Winkelgetriebe bzw. Zahnrad. Nehmen Sie hierzu die Fettfilterkappe seitlich am Winkelgetriebe ab.

Wenn an den Zahnradkanten kein Fett sichtbar ist, füllen Sie hochwertiges Lithiumbasis-Mehrzweckfett ein, bis das Getriebe zu 3/4 gefüllt ist. Das Getriebe darf nicht ganz mit Fett gefüllt werden.

Wartungsplan

Im Folgenden sind die grundsätzlichen Wartungsarbeiten zusammengestellt.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Tanaka-Händler.

Tägliche Wartungsarbeiten

- Die Sense äußerlich reinigen.
- Den Messerschutz auf Risse und sonstige Beschädigungen überprüfen. Falls er Risse oder sonstige Beschädigungen aufweist, den Messerschutz auswechseln.
- Überprüfen, ob die Messereinheit richtig zentriert ist, scharf ist und keine Risse aufweist. Falls sie nicht richtig zentriert ist, entstehen starke Vibrationen, durch die die Sense beschädigt werden kann.
- Überprüfen, ob die Befestigungsmutter des Messers fest angezogen ist.
- Überprüfen, ob die Muttern und Schrauben fest angezogen sind.

Wöchentliche Wartungsarbeiten

- Den Starter, insbesondere die Schnur und die Rückzugfeder überprüfen.
- Die Zündkerze äußerlich reinigen.
- Die Zündkerze herausnehmen und den Elektrodenabstand überprüfen. Den Abstand auf 0,6 mm justieren oder die Zündkerze auswechseln.
- Die Kühlrippen des Zylinders reinigen und sicherstellen, dass der Lufteinlass am Starter nicht verstopft ist.
- Überprüfen, ob das Winkelgetriebe zu 3/4 mit Fett gefüllt ist.
- Den Luftfilter reinigen.

Monatliche Wartungsarbeiten

- Den Tank mit Benzin ausspülen.
- Den Äußeren des Vergasers und die umgebenden Teile reinigen.
- Den Lüfter und die umgebenden Teile reinigen.

1. Avant-propos

Quant au fonctionnement général en toute sûreté et au fonctionnement de la tête motrice, tel que le démarrage ou l'arrêt du moteur, veuillez consulter le manuel du propriétaire qui été fourni avec la débroussailleuse de Tanaka.

2. Procédé de montage (Fig. 1) Montage du dispositif

1. Quitter l'accessoire de coupe de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
3. S'assurer de ce que la boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

3. Procédés d'assemblage Installation de la garde de lame (Fig. 2-1)

- 1) Montage du protecteur de lame (1) sur la boîte d'engrenages (4) temporairement en le bloquant au moyen des supports protecteurs (2) et des vis (3).
- 2) Aligner les rainures du support protecteur (2) a celles de la boîte d'engrenages (4) et, ensuite, serrer fermement les vis (3). (Fig. 2-2)

Installation de la route (Fig. 2-3)

- 1) Monter la roue conformément à l'illustration.
- 2) Faire la vérification après le montage pour voir si la roue tourne comme il faut.

Installation de la lame (Fig. 2-4)

- 1) Avant d'installer la lame, retirer l'écrou de fixation à filet à gauche (1) et le capuchon de fixation de la lame (2) placés sur l'arbre de la lame.
- 2) Installer la lame (3) sur l'arbre et remonter le capuchon de fixation de la lame et l'écrou dans cet ordre.

REMARQUE!

Lors de l'installation de capuchon de fixation (2), veiller à place la face concave en face de la lame.

- 3) Insérer la barre de verrouillage (4) dans l'orifice du dispositif de fixation de la lame (5) et du carter d'engrenages en alignant chaque ouverture.
- 4) Resserrer solidement l'écrou de fixation (dans le sens des aiguilles d'une montre pour desserrer, et dans le sens contraire pour serrer).

4. Procédés de fonctionnement Coupage (Fig. 3-1, 2)

Employer le tranchegazon comme il faut. L'employer seulement pour la délinquance du type d'herbe et d'autres pousses pour lesquels la machine a été conçue. Ne pas abuser du moteur.

- 1) Ajuster la profondeur du coupage en desserrant l'écrou de réglage (1) et en déplaçant l'endroit de la roue vers le haut ou vers le bas. Déplacer l'endroit de la route vers le haut pour augmenter la profondeur du coupage, tandis que déplacerle vers le bas pour la réduire. Après avoir trouvé l'endroit juste, serrer fermement l'écrou de réglage (1).

REMARQUE!

Le réglage doit être arrêté après l'arrêt total du moteur et que l'interrupteur D'arrêt est placé en position d'arrêt.

- 2) Tenir constamment l'unité fermement des deux mains et conserver en permanence une posture stable et équilibrée.
- 3) Opérer constamment le dispositif d'alimentation positionné à la droite de l'opérateur. (Fig. 3-3)

⚠ ATTENTION!

Faire fonctionner l'ensemble a partir de la position ou les gardes obstruent le rayon visuel jusqu'à la lame tranchante.

⚠ ATTENTION!

Si la molette bute contre des pierres ou d'autres débris, arrêter le moteur et la molette et s'assurer de ce que la molette et les pièces connexes sont en bon état. Lorsque l'herbe ou des plantes grimpantes s'enroulent autour de la molette, arrêter le moteur et écarter l'herbe ou des plantes grimpantes.

5. Entretien Lame (1) (Fig. 4-1)

⚠ ATTENTION!

Porter des gants de protection lors du manœuvre ou de l'entretien relatif à la lame.

- Lors du remplacement de la lame, en acheter une qui est recommandée par Tanaka, ayant un trou de montage de 25,4mm. (d'une pouce).
- Employer la lame convenable au genre de travail.
- Lors du remplacement de la lame, employer les outils appropriés.
- Mettre des lames de côté qui sont courbées, tordues, fissurées, cassées ou avariées de quelque façon.

Transmission d'angle (Fig. 4-2)

Vérifier le niveau de graisse de la transmission d'angle ou de l'embrayage d'angle après chaque période de 50 heures d'opération en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté de la transmission d'angle.

Si on ne peut pas voir de graisse sur les flans des engrenages, remplir la boîte de transmission avec une graisse à usages multiples au lithium de bonne qualité jusqu'au 3/4. Ne pas remplir complètement la boîte de transmission.

Entretien

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec un concessionnaire Tanaka.

Entretien quotidien

- Nettoyer l'extérieur de l'unité.
- Vérifier que le protégé-lame n'est pas fissuré. S'il l'est ou s'il a subi des chocs, le remplacer.
- Vérifier que l'outil de coupe est bien centré, aiguisé et sans craquelures. Un outil de coupe décentré provoque d'importantes vibrations susceptibles d'endommager l'unité.
- Vérifier que l'écrou de l'outil de coupe est suffisamment resserré.
- Vérifier le serrage de tous les écrous et vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

Entretien hebdomadaire

- Contrôler le lanceur, sa corde et son ressort de rappel.
- Nettoyer la bougie extérieurement.
- La démonter et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0.6 mm. La remplacer le cas échéant.
- Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et vérifier que la prise d'air située au niveau de démarreur n'est pas obstruée.
- Contrôler que le carter de renvoi est rempli aux 3/4 de lubrifiant.
- Nettoyer le filtre à air.

Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence.
- Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement.
- Nettoyer le ventilateur et son logement.

1. Introduzione

Per quanto riguarda l'uso generale in sicurezza e il funzionamento del motore, come l'avvio/spengimento del motore, ecc., si prega di riferirsi al manuale d'uso fornito con il vostro decespugliatore Tanaka.

2. Procedimento di montaggio (Fig. 1)

Installazione dell'accessorio

1. Rimuovere l'accessorio dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.
3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

3. Procedure di assemblaggio Installazione della protezione della lama. (Fig. 2-1)

- 1) Installare provvisoriamente la protezione della lama (1) sulla scatola degli ingranaggi (4) fissandola con le staffe (2) e le viti (3). Quindi stringere sufficientemente.
- 2) Allineare la scanalatura della staffa (2) con la stessa riportata sulla scatola degli ingranaggi (4), quindi stringere i bulloni (3) in modo sicuro. (Fig. 2-2)

Montaggio della ruota (Fig. 2-3)

- 1) Installare la ruota come riportato nell'illustrazione.
- 2) Dopo l'installazione controllare che la ruota giri scorrevolmente.

Montaggio della lama (Fig. 2-4)

- 1) Prima dell'installazione della lama, togliere il dado di fissaggio con filettatura sinistra (1) e il fermo della lama (2) dall'albero portalama.
- 2) Installare la lama (3) sull'albero e quindi ricollocare nell'ordine il fermo della lama e il dado di fissaggio.

NOTA!

Quando si installa il fermo della lama (2) assicurarsi di inserire il lato con la superficie concava rivolto verso la lama.

- 3) Inserire la chiavetta di bloccaggio (4) nell'apposito foro del fermo della lama (5) e scatola degli ingranaggi, allineando ciascun foro.
- 4) Stringere il dado di fissaggio in modo sicuro (in senso orario per allentare/antiorario per stringere).

4. Procedure d'impiego

Taglio (Fig. 3-1, 2)

Usare il dispositivo di taglio correttamente. Usare solo per il taglio del tipo di erba e altra vegetazione per il quale è stata progettata l'attrezzatura. Non eccedere nell'uso del motore.

- 1) Regolare la profondità di taglio allentando la manopola di registro (1) e spostando la posizione della ruota in alto o in basso. Per aumentare la profondità di taglio, spostare la posizione della ruota verso l'alto, e per diminuirla spostarla verso il basso. Dopo aver stabilito la posizione, stringere in modo sicuro la manopola di registro.

NOTA!

La regolazione deve essere eseguita dopo aver arrestato completamente il motore e aver posto l'interruttore di arresto in posizione di stop.

- 2) Tenere sempre l'unità stabilmente con entrambe le mani e mantenere il vostro corpo ben bilanciato.
- 3) Azionare sempre il dicespugliatore posizionato al lato destro dell'operatore. (Fig. 3-3)

⚠ Avvertenza!

Azionare l'unità dalla posizione dove le protezioni non consentono la visione del dispositivo di taglio.

⚠ Avvertenza!

Se il dispositivo di taglio urta contro pietre o altri detriti, fermare il motore e accertarsi che la lama e le relative parti non siano danneggiate. Quando erba o rampicanti si attorcigliano attorno al dispositivo di taglio, fermare il motore e la lama, e quindi rimuoverli.

5. Manutenzione Lama (1) (Fig. 4-1)

⚠ AVVERTENZA!

Indossare i guanti di protezione quando si maneggia o si esegue la manutenzione della lama.

- Quando si sostituisce la lama, acquistarne una raccomandata dalla Tanaka, con un foro apposito da 25,4 mm (1 pollice).
- Utilizzare la lama corretta per il tipo di lavoro.
- Per la sostituzione della lama, usare gli utensili adatti.
- Scartare le lame che sono curvate, deformate, incrinature, rotte o in qualsiasi maniera danneggiate.

Trasmissione ad angolo (Fig. 4-2)

Controllare il livello di grasso della trasmissione ad angolo o della coppia conica ogni 50 ore circa di funzionamento, rimuovendo il tappo di riempimento posto sul lato della trasmissione ad angolo. Se non c'è presenza di grasso sui fianchi degli ingranaggi, riempire la trasmissione fino a 3/4 con un grasso multiuso di qualità a base di litio. Non riempire completamente la trasmissione.

Scheda di manutenzione

Di seguito ritroverete alcune istruzioni di carattere generale sulla manutenzione. Per ulteriori informazioni, rivolgersi ad una rivenditore Tanaka.

Manutenzione giornaliera

- Pulire l'esterno dell'unità.
- Controllare la protezione della lama per eventuali danni o incrinature. Cambiare la protezione in caso di urti o incrinature.
- Controllare che il dispositivo di taglio sia correttamente centrato, affilato e privo di incrinature. Un dispositivo di taglio fuori centro provoca forti vibrazioni che possono danneggiare l'unità.
- Controllare che il dado di fissaggio del dispositivo di taglio sia sufficientemente stretto.
- Controllare che i dadi e le viti siano sufficientemente stretti.

Manutenzione settimanale

- Controllare l'avviamento, specialmente la corda e la molla di ritorno.
- Pulire la parte esterna della candela di accensione.
- Smontarla e controllare la distanza tra gli elettrodi. Regolarla a 0,6 mm, o sostituire la candela di accensione.
- Pulire le alette di raffreddamento del cilindro e controllare che la presa d'aria di aspirazione dello starter non sia ostruita.
- Controllare che la coppia conica sia riempita con grasso fino a 3/4.
- Pulire il filtro dell'aria.

Manutenzione mensile

- Sciacquare il serbatoio del carburante con benzina.
- Pulire la parte esterna del carburatore e la zona circostante.
- Pulire la ventola e l'area intorno ad essa.

1. Inleiding

Voor een veilig gebruik van de machine en van de motor, zoals bijv. het starten/stop zetten enz., zie a.u.b. de gebruikershandleiding van uw Tanaka bosmaaier.

2. Montage van toebehoren (Fig. 1)

1. Verwijder het toebehoren van de bosmaaier.
2. Bevestig het toebehoren daarvoor in de plaats.
3. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
4. Draai de klemschroef (3) stevig vast.

3. Montage van de mesbescherming (Fig.2-1)

- 1) Monteer de mesbescherming (1) provisorisch op de drijfwerkkast (4) door deze met beschermingsklemmen (2) en schroeven (3) te bevestigen. Draai de schroeven daarna zo vast als nodig.
- 2) Richt de gleuf van de beschermingsklem (2) precies uit op de gleuf van de drijfwerkkast (4), draai de schroeven (3) daarna goed vast. (Fig. 2-2)

Montage van het wiel (Fig. 2-3)

- 1) Installatie the wheel as the illustration.
- 2) Controleer of het wiel soepel loopt, nadat het gemonteerd is.

Montage van het mes (Fig. 2-4)

- 1) Voordat u het mes monteert, moet u eerst de bevestigingsmoer met linksdraaiende schroefdraad (1) en de beschermingsring (2) van de as van het mes verwijderen.
- 2) Monteer het mes (3) op de as en plaats de beschermingsring en de bevestigingsmoer dan weer in de juiste volgorde terug.

ATTENTIE!

Als u een beschermingsring (2) monteert, let er dan op dat de holle kant naar boven gericht is.

- 3) Plaats de vergrendelstaaf (4) in het gat van de snijmeshouder (5) en van de drijfwerkkast door de twee gaten op één lijn te rijgen.
- 4) Draai de bevestigingsmoer goed vast (met de klok mee om de moer los te draaien, tegen de klok in om de moer vast te draaien.)

4. Gebruiksaanwijzingen

Snijden (Fig. 3-1, 2)

Maak correct gebruik van de kantsnijder. Gebruik de machine uitsluitend voor het snijden van gras en andere gewassen waarvoor de machine ontworpen is.

Maak geen misbruik van de machine.

- 1) Pas de snijdiepte aan door de moer (1) iets los te draaien en het wiel omhoog of omlaag te zetten. Om de snijdiepte te vergroten, moet u het wiel omhoog zetten en om de snijdiepte te verminderen, moet u het wiel lager zetten. Nadat u het wiel in de juiste stand gezet heeft, draait u de moer (1) goed vast.

ATTENTIE!

Deze aanpassing mag alleen uitgevoerd worden, als de motor volledig tot stilstand gekomen is en de stop-schakelaar in de positie stop staat..

- 2) Houd de machine altijd stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stabiel staat.
- 3) Gebruik de power kantsnijder altijd aan de rechterkant van de bediener. (Fig.3-3)

⚠ WAARSCHUWING!

Gebruik de machine altijd vanuit de positie waar het zichtcontact tot het snijmes beschermd is.

⚠ WAARSCHUWING!

Als het snijmes tegen stenen of ander afval stoot, zet de motor dan stop en controleer of het snijmes of de bijbehorende delen beschadigd zijn. Als er gras of ranken in het snijmes vastzitten, zet de motor stop en verwijder deze.

5. Onderhoud

Mesblad (Ffig. 4-1)

⚠ WAARSCHUWING!

Draag beschermende handschoenen als u het mesblad aanraakt of onderhoudt.

- Als u een mesblad vervangt, neem dan een door Tanaka aanbevolen mes, met een pasgat van 25.4 mm (één inch).
- Gebruik het passende mes voor elk soort werk.
- Als u messen vervangt, gebruik dan het juiste gereedschap.
- Gooi mesbladen weg die verbogen, gebarsten, gebroken of anderszins beschadigd zijn.

Hoekoverbrenging (Fig. 4-2)

Controleer om de 50 werkuren of de hoekoverbrenging of de hoekkoppeling genoeg ingevet zijn door de dop van de vetfilter aan de zijkant van de hoekoverbrenging te verwijderen. Als er geen vet aan de flanken van de tandwielen te zien is, vul de overbrenging dan voor 3/4 met universeel vet op basis van kwaliteits-lithium. Vul de overbrenging nooit helemaal.

Onderhoudsschema

Hier vindt u nog enkele algemene onderhoudsinstructies. Neem voor verdere informatie a.u.b. contact met uw Tanaka dealer.

Dagelijks onderhoud

- Maak de buitenkant van de heggentrimmer schoon.
- Controleer de mesbescherming op beschadiging of scheuren. Vervang de bescherming als deze beschadigd is of scheuren vertoont. Controleer of het snoeimesscherp is en geen scheuren vertoont.
- Controleer of het snijgereedschap correct gecentreerd en scherp is en geen barsten vertoont. Niet correct gecentreerd snijgereedschap veroorzaakt hevige vibraties die het apparaat kunnen beschadigen.
- Controleer of de moer van het snijgereedschap goed vastgedraaid is.
- Controleer of alle schroeven en moeren goed vastgedraaid zijn.

Wekelijks onderhoud

- Controleer de starthendel, het koord en de terugspringveer.
- Maak de bougie van buiten schoon.
- Verwijder de bougie en controleer de afstand tussen de elektrodes. Corrigeer op 0,6 mm of vervang de bougie.
- Reinig de koelribben van de cilinder en controleer of de luchtinlaat bij de starthendel niet verstopt is.
- Controleer of het hoektandwiel voor 3/4 met vet gevuld is.
- Luchtfilter reinigen

Maandelijks onderhoud

- Spoel de brandstoftank met benzine en reinig het brandstoffilter.
- Reinig de carburateur en de omgeving ervan.
- Reinig de ventilator en de omgeving ervan.

1. Introducción

Para los procedimientos de operación segura y de puesta en marcha y parada del motor, etc., consulte el manual del propietario suministrado con la cortadora de matorrales Tanaka.

2. Procedimiento de montaje (Fig. 1)

Montaje del accesorio

1. Quite el accesorio de la desbrozadora.
2. Instálese el accesorio en el lugar de esta.
3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador (3).

3. Procedimiento de montaje Instalación del protector de la cuchilla (Fig. 2-1)

- 1) Instale provisionalmente el protector de la cuchilla (1) en la caja de engranajes (4) fijándolo con las ménsulas del protector (2) y los tornillos (3). Luego, apriete como sea necesario.
- 2) Alinee la ranura de la ménsula del protector (2) con la de la caja de engranajes (4), y apriete entonces con seguridad los tornillos (3). (Fig. 2-2)

Instalación de la rueda (Fig. 2-3)

- 1) Instale la rueda como se muestra en la ilustración.
- 2) Después de haberla instalado, compruebe que la rueda gire con suavidad.

Instalación de la cuchilla (Fig. 2-4)

- 1) Antes de instalar la cuchilla, extraiga la tuerca de fijación de giro hacia la izquierda (1), y la tapa del soporte de corte (2) del eje de la cuchilla.
- 2) Instale la cuchilla (3) en el eje y vuelva a colocar la tapa del soporte de corte y la tuerca de fijación en este orden.

NOTA!

Cuando instale la tapa del soporte de corte (2), asegúrese de poner el lado cóncavo orientado hacia la cuchilla.

- 3) Inserte la barra de fijación (4) en el orificio del soporte de corte (5) y la caja de engranajes, alineando cada orificio.
- 4) Apriete con seguridad la tuerca de fijación (se gira hacia la derecha para aflojarla, y hacia la izquierda para apretarla).

4. Procedimientos de empleo Corte (Fig. 3-1, 2)

Emplee correctamente la recortadora. Empléela sólo para recortar el césped y los otros tipos de hierbas para los que ha sido diseñada. No abuse del motor.

- 1) Ajuste la profundidad de corte aflojando la tuerca de ajuste (1) y moviendo la posición de la rueda hacia arriba o abajo. Para incrementar la profundidad de corte, mueva la posición de la rueda hacia arriba, y para reducirla, muévela hacia abajo. Después de haber decidido la posición, apriete con seguridad la tuerca de ajuste (1).

NOTA!

El ajuste debe realizarse después de haber parado por completo el motor y de haber puesto el interruptor de parada en la posición de parada.

- 2) Sostenga siempre la máquina con ambas manos y no pierda el equilibrio.
- 3) Opere siempre la cortadora motorizada situada en el lado derecho del operador. (Fig. 3-3)

⚠ ADVERTENCIA!

Opere la máquina de la posición en la que los protectores bloquean la línea de visión de la cuchilla de corte.

⚠ ADVERTENCIA!

Si la recortadora golpea alguna piedra u objeto duro, pare el motor y asegúrese de que la cortadora y las partes relacionadas con el corte no estén dañadas. Cuando se atasca hierba o maleza en la cortadora, pare el motor y la cuchilla antes de quitarla.

5. Mantenimiento Cuchilla (1) (Fig. 4-1)

⚠ ADVERTENCIA!

Póngase guantes de protección cuando manipule o realice el mantenimiento de la cuchilla.

- Cuando reemplace la cuchilla, adquiera una cuchilla recomendada por Tanaka, con un orificio de acoplamiento de 25,4 mm (una pulgada).
- Emplee la cuchilla adecuada para el tipo de trabajo que realice.
- Para el reemplazo de la cuchilla emplee las herramientas adecuadas.
- Deseche las cuchillas cuando estén combadas, deformadas, agrietadas, rotas o dañadas de algún modo.

Transmisión angular (Fig. 4-2)

Compruebe el nivel de grasa de la transmisión angular o del engranaje angular cada 50 horas de funcionamiento extrayendo el tapón de relleno de grasa que hay en el lado de la transmisión angular. Si no se ve grasa en los bordes de los engranajes, llene la transmisión con grasa de aplicaciones múltiples basada en litio de alta calidad hasta las 3/4 partes. No llene por completo la transmisión.

Programa de mantenimiento

A continuación encontrará instrucciones para el mantenimiento general. Para obtener información adicional, sírvase contactar a un distribuidor Tanaka.

Mantenimiento diario

- Limpie el exterior de la máquina.
- Compruebe si hay daños o grietas en el protector de la cuchilla. Cambie el protector si ha recibido golpes o si está agrietado.
- Compruebe que el aditamento de corte esté bien centrado, afilado, y sin grietas. Un aditamento de corte descentrado produce muchas vibraciones que pueden causar daños en la máquina.
- Compruebe que la tuerca de fijación del aditamento de corte esté bien apretada.
- Compruebe que las tuercas y los tornillos estén bien apretados.

Mantenimiento semanal

- Compruebe que arrancador, especialmente la cuerda y el resorte de retorno.
- Limpie el exterior de la bujía.
- Extraiga la bujía y compruebe el entrehierros de los electrodos. Ajustelo a 0,8 mm o cambie la bujía.
- Limpie las aletas de enfriamiento en el cilindro y compruebe que la entrada de aire del arrancador no esté obstruida.
- Compruebe que los engranajes del motor estén llenos de grasa hasta las 3/4 partes.
- Limpie el filtro de aire.

Mantenimiento mensual

- Limpie el depósito de combustible con gasolina.
- Limpie el exterior del carburador y el entorno del mismo.
- Limpie el ventilador y el entorno del mismo.

1. Introdução

Para uma operação segura em termos gerais da cabeça de accionamento, como ligar/ desligar o motor etc., consulte o manual do utilizador fornecido juntamente com a sua foice motorizada Tanaka.

2. Montagem (Fig. 1)

Instalação da ferramenta de corte

1. Remova a ferramenta da sua foice motorizada.
2. Coloque a outra ferramenta no seu lugar.
3. Assegure-se que o perno de retenção (1) entre no furo de fixação (2) previsto na manga e que o tubo não possa sair.
4. Aperte depois o parafuso de retenção com firmeza (3).

3. Montagem

Instalação da protecção da lâmina (Fig. 2-1)

- 1) Monte a protecção da lâmina (1) provisoriamente na caixa de engrenagens (4), prendendo-a com os suportes (2) e os parafusos (3).
A seguir, aperte os parafusos conforme preciso.
- 2) Alinhe a ranhura do suporte da protecção da lâmina (2) com o suporte correspondente da caixa de engrenagens (4). Depois aperte firmemente os parafusos (3). (Fig.2-2)

Instalação da roda (Fig. 2-3)

- 1) Instale a roda como mostrado na ilustração.
- 2) Depois da instalação, verifique se a roda gira suavemente.

Instalação da lâmina (Fig. 2-4)

- 1) Antes de instalar da lâmina, remova a porca de retenção com rosca esquerda (1) e a tampa do porta- faca (2) do eixo da lâmina.
- 2) Monte a lâmina (3) no eixo e substitua depois, seguidamente, a tampa do porta- faca e a porca de retenção.

ANOTAÇÃO!

Ao instalar a tampa do porta- faca (2) assegure-se que o lado côncavo fique virado para a lâmina.

- 3) Insira o perno de travamento (4) no furo do porta- faca (5) e da caixa de engrenagens, alinhando os respectivos furos.
- 4) Aperte a porca de fixação com firmeza (girar em sentido dos ponteiros do relógio para soltar, e contra sentido dos ponteiros do relógio, para apertar)

4. Instruções de operação

Cortar (Fig. 3-1, 2)

Use o corta- bordos correctamente. Use-o somente para cortar o tipo de relva e outra vegetação para a qual a máquina foi concebida.

Não sujeite o motor a esforço excessivo.

- 1) Ajuste a profundidade de corte soltando a porca (1) e movendo a roda para cima ou para baixo. Para aumentar a profundidade de corte, mova a roda para cima, para reduzir a profundidade, mova a roda para baixo.
Depois de definir a posição da roda, aperte a porca (1) com firmeza.

ANOTAÇÃO!

O ajuste deve ser efectuado com o motor totalmente parado e o interruptor de paragem na posição stop.

- 2) Mantenha o aparelho sempre bem agarrado com as duas mãos e permaneça numa posição estável.
- 3) Trabalhe sempre com o corta- bordos posicionado do lado direito do corpo. (Fig. 3-3)

⚠ ADVERTÊNCIA!

Opere a unidade a partir de uma posição em que o revestimento de protecção tapar a linha de vista da lâmina de corte.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Se a faca esbarrar contra pedras ou outros escombros, pare o motor e controle a faca e outras peças relacionadas por danificação. Se ervas ou outras plantas ficam enrolados na faca, pare o motor e a faca e remova as ervas/plantas.

5. Manutenção

Lâmina (Fig. 4-1)

⚠ ADVERTÊNCIA!

Use luvas de protecção quando manusear ou fizer manutenção da lâmina.

- Ao substituir a lâmina, utilize apenas modelos recomendados pela Tanaka, com furo de montagem de 25,4 mm (1 polegada) de diâmetro.
- Use as lâminas indicadas para cada tipo de trabalho.
- Para substituir a lâmina, use ferramentas apropriadas.
- Lâminas torcidas, empenadas, partidas, que bradas ou danificadas de qualquer outra maneira devem ser deitadas ao lixo.

Transmissão em ângulo (Fig. 4-2)

Controle o nível de lubrificação da transmissão em ângulo e da engrenagem em ângulo depois cada 50 horas de transmissão, removendo para isso o bocal de lubrificação na parte lateral da transmissão em ângulo. Se não conseguir ver massa consistente nos flancos das engrenagens: Ateste a transmissão com massa consistente multifunções de lítio até 3/4. Nunca encha a transmissão totalmente.

Plano de manutenção

Mais abaixo vai encontrar algumas instruções gerais de manutenção. Se precisar de mais informações contacte por favor o seu concessionário Tanaka.

Manutenção diária

- Limpar a parte exterior do aparador de sebes.
- Inspeccionar a protecção da lâmina por danos e fendas. Substituir a protecção em caso de golpes ou fendas. Verificar se a lâmina está afiada e sem fendas.
- Verifique a centragem correcta da ferramenta, a afiação correcta e estado sem fissuras. Uma ferramenta não centrada provoca fortes vibrações e pode danificar a unidade.
- Controle o aperto suficiente da porca da lâmina.
- Controlar o aperto suficiente de todos os parafusos e porcas.

Manutenção semanal

- Controlar o arranque de cabo, em particular o cabo e a mola de retorno.
- Limpar a parte exterior da vela de ignição.
- Desmontar a vela de ignição e controlar a folga entre os eléctrodos. Ajustar, se necessário, a 0,6 mm ou substituir a vela.
- Limpar as aletas de refrigeração do cilindro e verificar se a admissão de ar no arranque de recuo não está obstruído.
- Controle o estado de lubrificação da engrenagem em ângulo: Enchimento até 3/4.
- Limpar o filtro de ar.

Manutenção mensal

- Lavar o depósito de combustível com gasolina e limpar o filtro de gasolina.
- Limpar o carburador e as partes envolventes por fora.
- Limpar a ventoinha e as partes envolventes.

1. Εισαγωγή

Σχετικά με τη γενική ασφαλή λειτουργία και τη λειτουργία της κινητήριας κεφαλής όπως την εκκίνηση και το κλείσιμο του κινητήρα κτλ., παρακαλώ ανατρέξτε στο εγχειρίδιο ιδιοκτήτη που παρέχεται μαζί με το χορτοκοπτικό της Tanaka.

2. Διαδικασίες συναρμολόγησης (Εικ. 1)

Σύνδεση του εξαρτήματος

1. Αφαιρέστε το εξάρτημα από το θαμνοκοπτικό σας.
2. Συνδέστε το εξάρτημα στη θέση του.
3. Εξασφαλίστε ότι η περόνη ασφάλισης (1) εφαρμόζει μέσα την τρύπα (2) του σωλήνα και ότι ο σωλήνας δεν θα βγει έξω.
4. Σφίξτε καλά το μπουλόνι σύσφιξης (3).

3. Εγκατάσταση του προφυλακτήρα της λάμας (Εικ. 2-1)

- 1) Τοποθετήστε προσωρινά τον προφυλακτήρα της λάμας (1) στο κιβώτιο ταχυτήτων (4) στερεώνοντας τον με τα στριγκύματα του προφυλακτήρα (2) και τις βίδες (3).
Μετά σφίξτε όσο απαιτείται.
- 2) Ευθυγραμμίστε τις σχισμές του στριγκύματος του προφυλακτήρα (2) με αυτές του κιβωτίου ταχυτήτων (4), και μετά σφίξτε καλά τις βίδες (3). (Εικ. 2-2)

Εγκατάσταση του τροχού (Εικ. 2-3)

- 1) Εγκαταστήστε το τροχό όπως φαίνεται στην εικόνα.
- 2) Μετά την εγκατάσταση ελέγξτε αν ο τροχός γυρνά ομαλά.

Εγκατάσταση της λάμας (Εικ. 2-4)

- 1) Πριν από την εγκατάσταση της λάμας, βγάλετε το παξιμάδι στερέωσης που έχει αριστερό σπείρωμα (1), και το καπάκι υποδοχής του κόφτη (2) από τον άξονα της λάμας.
- 2) Εγκαταστήστε τη λάμα (3) στον άξονα και μετά επανατοποθετήστε το καπάκι υποδοχής του κόφτη και το παξιμάδι στερέωσης στη σειρά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Κατά την εγκατάσταση του καπακιού του κόφτη (2), σιγουρευτείτε να τοποθετήσετε την κόψη πλευρά με τέτοιο τρόπο ώστε να βλέπει τη λάμα.
3) Ευθυγραμμίστε την κάθε τρύπα και εισάγετε τη ράβδο ασφάλισης (4) μέσα στην τρύπα της υποδοχής του κόφτη (5) και του κιβωτίου ταχυτήτων.
4) Σφίξτε καλά το παξιμάδι στερέωσης (δεξιόστροφα για σφίξιμο/ αριστερόστροφα για ξέσφιγμα.)

4. Διαδικασίες Χειρισμού Κόψιμο (Εικ. 3-1, 2)

Χρησιμοποιήστε το χορτοκοπτικό κατάλληλα. Χρησιμοποιήστε το μόνο για την κοπή του τύπου του γρασιδιού και της άλλης βλάστησης για τα οποία είναι σχεδιασμένο το μηχανήμα. Μην ζορίζετε τον κινητήρα.

- 1) Προσαρμόστε το βάθος κοπής ξεσφίγγοντας το παξιμάδι (1) και μετακινώντας πάνω κάτω τη θέση του τροχού. Για να αυξησετε το βάθος κοπής μετακινήστε τη θέση του τροχού προς τα πάνω και για να την ελαττώσετε, μετακινήστε την προς τα κάτω.
Αφότου καθοριστεί η θέση, σφίξτε καλά το παξιμάδι (1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Η ρύθμιση θα πρέπει να γίνεται αφότου σταματήσει εντελώς ο κινητήρας και αφού ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση διακοπής.
2) Πάντοτε να κρατάτε την συσκευή καλά με τα δυο σας χέρια και να διατηρείτε το σώμα σας σε ισορροπία.
3) Πάντοτε να χειρίζεστε το χορτοκοπτικό από τη δεξιά σας πλευρά. (Fig. 3-3)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Να χειρίζεστε τη συσκευή από μια θέση όπου ο προφυλακτήρας εμποδίζει την όψη προς τη λάμα κοπής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Εάν ο κόφτης χτυπήσει πάνω σε πέτρες ή άλλα θραύσματα, σταματήστε τη μηχανή και σιγουρευτείτε ότι ο κόφτης και τα σχετικά μέρη είναι άθικτα.
Όταν γύρω από το εξάρτημα κοπής τυλιχτούν γρασίδι ή φύλλα, σταματήστε τη μηχανή και τη λάμα και αφαιρέστε τα.

5. Συντήρηση Λάμα (Εικ. 4-1)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά τον χειρισμό ή την συντήρηση της λάμας.

- Κατά την αντικατάσταση της λάμας, αγοράστε μια που συστήνεται από την Tanaka, με τρύπα στερέωσης 25.4 mm (μια ίντσα).
- Χρησιμοποιείστε την σωστή λάμα που ταιριάζει στον τύπο εργασίας.
- Για την αντικατάσταση της λάμας χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία.
- Πετάνε τις λάμες που παρουσιάζουν κάμψη, στρέβλωση, ράγισμα, σπάσιμο ή έχουν με τον οποιοδήποτε τρόπο πάθει ζημιά.

Γωνιακή μετάδοση (Εικ. 4-2)

Ελέγξτε την γωνιακή μετάδοση ή το βλαβερό γρανάδι για το επίπεδο του γράσου κάθε 50 ώρες λειτουργίας αφαιρώντας το βύσμα πλήρωσης γράσου στην πλευρά της γωνιακής μετάδοσης. Αν δεν υπάρχει γράσο στα πλαϊνά των ταχυτήτων. Γεμίστε την μετάδοση με ένα γενικής χρήσης και ποιοτικό γράσο βασιζόμενο στο λίθιο μέχρι τα 'Υ. Μην γεμίζετε εντελώς την μετάδοση.

Πρόγραμμα συντήρησης

Παρακάτω θα βρείτε ορισμένες γενικές οδηγίες συντήρησης. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλώ επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Tanaka.

Ημερήσια συντήρηση

- Καθαρίστε το εξωτερικό του φρακτοκόπτη.
- Ελέγξτε τον προφυλακτήρα της λάμας για ζημιά ή ραγίσματα. Αντικαταστήστε τον προφυλακτήρα στην περίπτωση χτυπήματος ή ραγιμάτων. Ελέγξτε ότι η λάμα είναι κοφτερή και χωρίς ραγίσματα.
- Ελέγξτε ότι το εξάρτημα κοπής είναι κατάλληλα κεντροθετημένο, αιχμηρό, και χωρίς ρωγμές. Ένα εξάρτημα κοπής που δεν είναι τοποθετημένο στο κέντρο προκαλεί ισχυρές δονήσεις που μπορούν να βλάψουν τη συσκευή.
- Ελέγξτε ότι το παξιμάδι του εξαρτήματος κοπής είναι επαρκώς σφιγμένο.
- Ελέγξτε ότι τα παξιμάδια και οι βίδες είναι επαρκώς σφιγμένα.

Εβδομαδιαία συντήρηση

- Ελέγξτε τον εκκινητήρα, ειδικά το καλώδιο και το ελατήριο επιστροφής.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μπουζί.
- Αφαιρέστε το μπουζί και ελέγξτε το κενό του ηλεκτροδίου. Ρυθμίστε το στα 0,6 χιλιοστά (.024") ή αλλάξτε το μπουζί.
- Καθαρίστε τα πτερύγια ψύξης πάνω στον κύλινδρο και ελέγξτε ότι η είσοδος αέρα στον εκκινητήρα δεν είναι κλεισμένη.
- Ελέγξτε ότι το γωνιακό γρανάδι είναι γεμάτο με γράσο μέχρι τα 3/4.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.

Μηνιαία συντήρηση

- Ξεπλύνετε το ρεζερβουάρ καυσίμου με βενζίνη και καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου.
- Καθαρίστε τον ανεμιστήρα και το χώρο γύρω από αυτό.
- Καθαρίστε το εξωτερικό του καρμπιρατέρ και το χώρο γύρω από αυτό.

Tanaka[®]

SF•MC

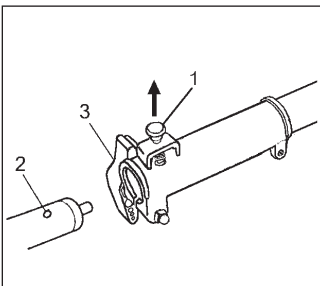


Fig. 1

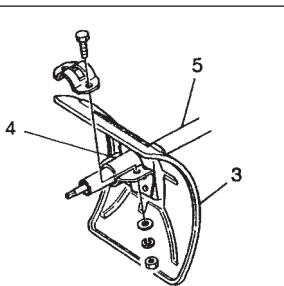


Fig. 2

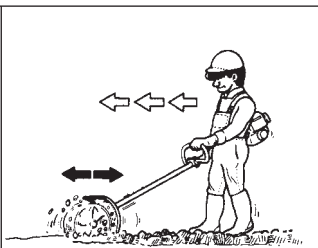


Fig. 3-1

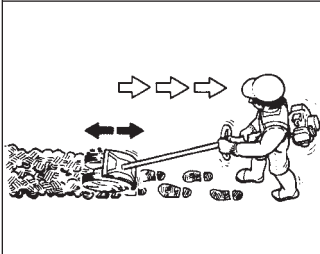


Fig. 3-2

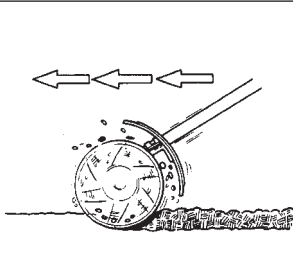


Fig. 3-3

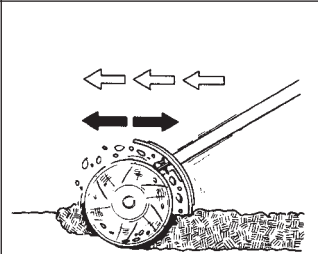


Fig. 3-4

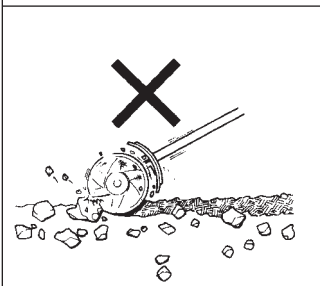


Fig. 3-5

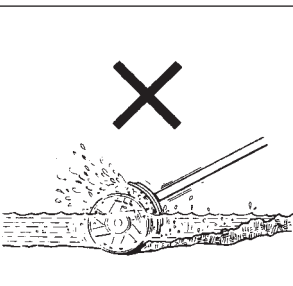


Fig. 3-6

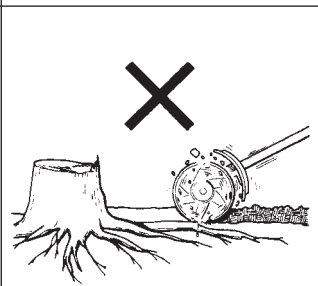


Fig. 3-7

- ⊕ Grease hole
- ⊕ Foro per grasso
- ⊕ Trou de graissage
- ⊕ Foro per grasso
- ⊕ Smeeropening
- ⊕ Orificio de engrase
- ⊕ Orificio de lubricación
- ⊕ Σύνδεση του εξαρτήματος

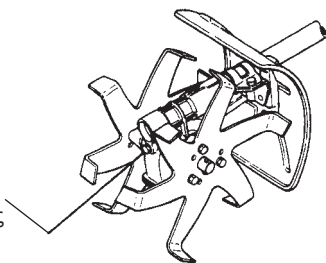


Fig. 3-8

1. Introduction

As to general safety operation and power head operation such as engine starting/shut off, etc. please refer to the owner's manual provided with your Tanaka brush cutter.

2. Assembly procedures

(Fig. 1)

Installation of attachment

1. Remove attachment from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.
3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

3. Assembling procedures

- 1) Install safety cover (3) and the collar (4) of Mini-culti by inserting onto shaft pipe (5) and fix it temporarily keeping the model name on the cover upright. (Fig. 2)

NOTE!

After installation, you cannot turn tines by hand due to its worm gear mechanism.

- 2) Finally secure the safety cover more than 40mm from gear case.

4. Operating procedures

- 1) How to till:

- a. For standard tilling. Walk forward as pulling and pushing the unit little by little like using a vacuum cleaner. (Fig. 3-1)

When you want to erase your foot-prints, pull the unit backwards. (Fig. 3-2)

- b. For shallow tilling, move the unit quickly over soil surface. (Fig.3-3)

For deeper tilling, hold the unit over the same area with the gentle back and forth motion. (Fig. 3-4)

NOTE!

- a. Working throttle position depends on your size of engine and tilling depth but half way open is standard. If tines rotate too fast, the unit is likely to hop.
- b. Do not work in rocky area. If the tines jammed with rock or hard soil, or tangled around with long grasses, shut off engine first, then remove the obstruct. (Fig. 3-5)
- c. Do not use the unit in water or rooted, vine area. (Fig. 3-6, 7)
- d. The tines are preassembled at factory, when reassembling them, be aware of their direction.
- e. Do not touch gear case with bare hand right after operation. It gets hot.
- f. Supply proper amount of lithium-based grease, such as Shell Aluvania grease R2, Shell Aluvania EP grease 2, Mobile-Mobilux EP2 or equivalent after every 25 hours of use. (Fig. 3-8)
- g. When reassembling, be sure to use 40 grams of molybdenum added lithium-based grease or Sell retinax AM or equivalent.

1. Vorwort

Allgemeine Sicherheitshinweise und Einzelheiten zur Bedienung des Motors entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Tanaka-Geräts.

2. Zusammenbau (Fig. 1) Montierung der Schneidvorrichtung

1. Beseitigen Sie die Schneidvorrichtung von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegkommt.
4. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

3. Zusammenbau

- 1) Schieben Sie das Schutzschild (3) und die Manschette (4) des Mini-culti auf die Achse (5) und befestigen das Schutzschild temporär so, dass der Modellname nach oben zeigt. (Fig. 2)

HINWEIS!

Bedingt durch das Schneckengetriebe lässt sich das Pflugmesser nicht per Hand drehen.

- 2) Befestigen Sie das Schutzschild in der endgültigen Position, jedoch nicht weiter als 49 mm vom Getriebekasten entfernt.

4. Betrieb

- 1) Pflügen:
 - a. Beim normalen Pflügen laufen Sie langsam vorwärts, während Sie das Gerät ähnlich wie beim Staubsaugen Stück für Stück vor- und zurückbewegen. (Fig. 3-1)
Zum Beseitigen Ihrer Fußabdrücke ziehen Sie das Gerät zurück. (Fig. 3-2)
 - b. Zum seichten Pflügen bewegen Sie das Gerät schnell über das Erdreich. (Fig. 3-3)
Zum tieferen Pflügen bearbeiten derselben Stelle des Erdreichs mit vorsichtigen Rück- und Vorbewegungen. (Fig. 3-4)

HINWEIS!

- a. Die Gasstellung hängt von der Größe des Motors und der Tiefe des Pflügens ab, normalerweise sollte die Position 1/2 verwendet werden. Dreht sich das Pflugmesser zu schnell, kann das Gerät springen.
- b. Verwenden Sie das Gerät nicht in steinigem Erdreich. Wenn das Pflugmesser gegen Steine oder harte Erdteile schlägt oder wenn sich lange Gräser im Messer verfangen, schalten Sie den Motor aus und beseitigen Sie das Problem. (Fig. 3-5)
- c. Verwenden Sie das Gerät an Wasserstellen und nicht an Stellen mit Wurzeln oder Reben. (Fig. 3-6, 7)
- d. Die Pflugmesser wurden werksseitig bereits montiert. Achten Sie bei einer Neumontage auf die Laufrichtung.
- e. Berühren das Getriebegehäuse nach dem Betrieb nicht mit den Händen. Es ist nach dem Betrieb sehr heiß.
- f. Nach jeweils 25 Betriebsstunden ist ein Abfetten mit der erforderlichen Menge Lithiumbasisfett wie beispielsweise Shell Alvania R2, Shell Alvania EP 2 oder Mobile-Mobilux EP2 erforderlich. (Fig. 3-8)
- g. Wenn Sie das Gerät auseinander- und wieder zusammenbauen, verwenden Sie 40 g Lithiumbasisfett mit Molybdenum-Additiv, das Fett Shell Retinax AM oder ein ähnliches Fett.

1. Avant-propos

Quant au fonctionnement général en toute sûreté et au fonctionnement de la tête motrice. tel que le démarrage ou l'arrêt du moteur, veuillez consulter le manuel du propriétaire qui été fourni avec la débroussailleuse de Tanaka.

2. Procédé de montage (Fig. 1) Montage du dispositif

1. Quitter l'accessoire de coupe de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
3. S'assurer de ce que le boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

3. Procédés d'assemblage

- 1) Installer la plaque de sécurité (3) et le collier (4) du mini-motoculteur en l'insérant sur le tuyau d'arbre (5) et l'assujettir provisoirement tandis qu'on maintient verticalement le nom du modèle sur la plaque. (Fig. 2)

NOTE!

- Après l'installation, on ne peut pas tourner à la main les dents à cause de leur mécanisme d'engrenages à vis sans fin.
- 2) Finalement, assujettir la plaque de sécurité à la distance de plus de 40mm. à partir de la boîte d'engrenages.

4. Procédés de maniement

- 1) Comment cultive-t-on:
 - a. Pour le labourage courant.

Marcher en avant à la façon de tirer et de pousser peu à peu l'ensemble, comme si on utilisait un aspirateur de poussière. (Fig. 3-1)

Lorsqu'on veut effacer les empreintes de pas, tirer l'ensemble en arrière. (Fig. 3-2)
 - b. Si on veut le labourage peu profond, déplacer vite l'ensemble sur la surface du sol (Fig. 3-3).

Si on veut le labourage plus profond, maintenir l'ensemble dans le même endroit avec des mouvements d'avant en arrière et d'arrière en avant (Fig. 3-4)

NOTE!

- a. La position de l'étrangleur en marche dépend de la dimension de votre moteur et de la profondeur de labourage, mais l'ouverture à demi est courante. Si les dents tournent trop vite, l'ensemble est susceptible de sautiller.
- b. Ne pas travailler dans un endroit rocailleux. Si les dents se coincent à cause des rochers ou du sol dur, ou sont prises dans des longues herbes, arrêter d'abord le moteur, et, ensuite, enlever l'encombrement (Fig. 3-5)
- c. Ne pas employer l'ensemble dans l'eau ou dans un endroit de racines ou de plantes grimpantes (Fig. 3-6, 7)
- d. Les dents ont été assemblées préalablement dans l'usine. Lorsqu'on les assemble de nouveau, faire attention à leur direction.
- e. Ne pas toucher la boîte d'engrenages à la main nue tout de suite après le fonctionnement. Elle devient très chaude.
- f. Fournie la quantité appropriée de la graisse à lithium, telle que la graisse ALUVANIA R 2 de Shell, la graisse ALUVANIA EP 2 de Shell, MOBILUX EP 2 de Mobile ou leur équivalent chaque fois après 25 heures d'emploi. (Fig. 3-8)
- g. Lors de l'assemblage de nouveau, ne manquez pas d'utiliser 40 grammes de la graisse à lithium à laquelle on a ajouté du molybdène ou du RETINAX AM de Shell ou leur équivalent.

1. Introduzione

Per quanto riguarda l'uso generale in sicurezza e il funzionamento del motore, come l'avvio/spengimento del motore, ecc., si prega di riferirsi al manuale d'uso fornito con il vostro decespugliatore Tanaka.

2. Procedimento di montaggio (Fig. 1)

Installazione dell'accessorio

1. Rimuovere l'accessorio dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.
3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

3. Procedure di assemblaggio

- 1) Installare il carter di protezione (3) e il collare (4) del Mini-coltivatore sul tubo dell'albero (5) e fissarlo momentaneamente mantenendo verso l'alto la scritta del nome del modello riportata sul carter. (Fig. 2)

NOTA!

Dopo l'installazione non è possibile ruotare i denti a causa del meccanismo della ruota dentata.

- 2) Fissare infine il carter di sicurezza ad una distanza maggiore di 40 mm dalla scatola degli ingranaggi.

4. Procedure d'impiego

- 1) Come coltivare:
 - a. Per la coltivazione standard. Camminare in avanti tirando e spingendo l'unità poco alla volta, come per l'uso di un aspirapolvere. (Fig. 3-1) Quando volete cancellare le impronte dei vostri piedi, tirare indietro l'unità. (Fig. 3-2)
 - b. Per coltivazioni poco profonde, muovere l'unità velocemente sulla superficie del terreno. (Fig. 3-3) Per coltivazioni più profonde, mantenere l'unità sulla stessa zona con movimento indietro e avanti più moderato. (Fig. 3-4)

NOTA!

- a. La posizione di comando del gas durante la lavorazione dipende dalla potenza del motore e dalla profondità di coltivazione, ma la posizione standard è a metà apertura. Se i denti ruotano troppo velocemente, l'unità potrebbe sobbalzare.
- b. Non lavorare in zone rocciose. Se i denti si incastrano in rocce o suolo duro, oppure vengono aggrovigliati con erba lunga, spegnere per prima cosa il motore, e quindi rimuovere l'ostacolo. (Fig. 3-5)
- c. Non usare l'unità in acqua o in zone radicate o con rampicanti. (Fig. 3-6, 7)
- d. I denti sono preassemblati dalla fabbrica, quando li riassemblate fate attenzione alla loro direzione.
- e. Non toccare la scatola degli ingranaggi a mani nude subito dopo l'uso, poiché diviene surriscaldata.
- f. Fornire la quantità corretta di grasso a base di litio, come ad esempio il grasso di tipo Shell Aluvania R2, Shell Aluvania EP2, Mobile-Mobilux EP2 o equivalente, dopo ogni 25 ore d'uso. (Fig. 3-8)
- g. Quando si esegue il riassemblaggio, assicurarsi di usare 40 grammi di grasso a base di litio con aggiunta di molibdeno, o Shell retinax AM o equivalente.

1. Inleiding

Voor een veilig gebruik van de machine en van de motor, zoals bijv. het starten/stop zetten enz., zie a.u.b. de gebruikershandleiding van uw Tanaka bosmaaier.

2. Montage van toebehoren (Fig. 1)

1. Verwijder het toebehoren van de bosmaaier.
2. Bevestig het toebehoren daarvoor in de plaats.
3. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
4. Draai de klemschroef (3) stevig vast .

3. Montageaanwijzingen

1) Monteer de veiligheidsafdekking (3) en de kraag (4) van de Mini-culti, door ze op de buis (5) te plaatsen en bevestig ze provisorisch; zorg er hierbij voor dat de naam van het model rechtop op de afdekking staat. (Fig. 2)

ATTENTIE!

Na de montage kunt u de tanden niet meer met de hand draaien vanwege het wormoverbrengingsmechanisme

2) Bevestig de veiligheidsafdekking tot slot op een afstand van 40 mm van de drijfwerkkast

4. Gebruiksaanwijzingen

- 1) Hoe u moet cultiveren
 - a. Voor een standaard werkwijze. Loop voorwaarts en duw en trek de machine hierbij steeds een stukje naar voren en naar achteren, net zoals bij een stofzuiger. (Fig. 3-1)
Als u uw voetstappen wilt laten verdwijnen, moet u de machine naar achteren trekken. (Fig. 3-2)
 - b. Als u de grond ondiep wilt bewerken, beweeg de machine dan snel over de grond. (Fig. 3-3)
Voor een diepere bewerking moet u de machine op dezelfde plek voorzichtig heen en weer bewegen. (Fig. 3-4)

ATTENTIE !

- a. De positie van de gashendel hangt af van het soort motor dat uw machine heeft en van de vraag, hoe diep u de grond los wilt maken; standaard is echter dat de hendel half geopend is.
Als de tanden te snel draaien, kan de machine op en neer springen.
- b. Werk niet op een steenachtige grond. Als de tanden tegen stenen stoten of in harde grond of kluiten gras vastzitten, zet de machine dan af en verwijder het obstakel. (Fig. 3-5)
- c. Gebruik de machine niet op een stuk grond, waarin zich water, wortels of ranken bevinden. (Fig. 3-6, 7)
- d. De tanden zijn in de fabriek gemonteerd; als u ze opnieuw in elkaar zet, let dan op de richting waarin ze wijzen.
- e. Raak de drijfwerkkast niet met blote handen aan, direct nadat u de machine stop gezet heeft. De drijfwerkkast wordt heet tijdens de werking.
- f. Smeer de machine na elke 25 gebruiksuren met voldoende lithium gebaseerd vet, zoals bijv. Shell Alvania vet R2, Shell Alvania EP2 of soortgelijk vet. (Fig. 3-8)
- g. Als u de machine weer in elkaar zet, smeer de delen dan met 40 gram lithium gebaseerd vet waaraan molybdeen toegevoegd is, of met Shell Retinax AM of iets dergelijks.

1. Introducción

Para los procedimientos de operación segura y de puesta en marcha y parada del motor, etc., consulte el manual del propietario suministrado con la cortadora de matorrables Tanaka.

2. Procedimiento de montaje (Fig. 1)

Montaje del accesorio

1. Quítese el accesorio de la desbrozadora.
2. Instátese el accesorio en el lugar de esta.
3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador (3).

3. Procedimiento de montaje

- 1) Instale la cubierta de seguridad (3) y el collar (4) de la cortadora insertándolos en el tubo del eje (5) y fíjelos provisionalmente manteniendo el nombre del modelo en la cubierta vertical (Fig. 2).

NOTA!

Después de la instalación, no podrá girar las púas con la mano debido a su mecanismo de engranaje sinfín.

- 2) Finalmente, fije la cubierta de seguridad a más de 40 mm de la caja de engranajes.

4. Procedimientos de empleo

- 1) Cómo efectuar el corte de la hierba:

a. Para el corte normal. Ande hacia delante como si tirara y empujara la máquina poco a poco, como cuando se emplea una aspiradora. (Fig. 3-1)

Cuando desee borrar sus pisadas, tire de la máquina hacia atrás. (Fig. 3-2)

b. Para un corte moderado. Mueva la máquina con rapidez sobre superficies de tierra. (Fig. 3-3)

Para efectuar un corte más profundo, retenga la máquina sobre el mismo lugar con un movimiento suave hacia atrás y hacia delante. (Fig. 3-4)

NOTAS!

- a. La operación de la posición del acelerador depende del tamaño del motor y de la profundidad de corte, pero lo normal es abrirlo a la mitad. Si las púas giraran con demasiada rapidez, la máquina podría dar saltos.
- b. No la utilice en lugares empedrados. Si las púas se atascan con piedras o tierra dura, o si se enredan hierbas largas, primero pare el motor y extraiga las obstrucciones. (Fig. 3-5)
- c. No emplee la máquina en zonas con agua o con muchas raíces. (Fig. 3-6, 7)
- d. Las púas se han montado en fábrica, y cuando deba volver a montarlas deberá tener en cuenta su orientación.
- e. No toque la caja de engranajes con las manos desnudas después de la operación. Están muy calientes.
- f. Suministre la cantidad adecuada de grasa a base de litio, como por ejemplo grasa Shell Aluvania R2, grasa Shell Aluvania EP 2 o grasa equivalente cada 25 horas de funcionamiento. (Fig. 3-8)
- g. Cuando efectúe el montaje, asegúrese de emplear 40 gramos de grasa a base de litio con molibdeno o Shell Retinax AM, u otra equivalente.

1. Introdução

Para uma operação segura em termos gerais da cabeça de accionamento, como ligar/desligar o motor etc., consulte o manual do utilizador fornecido juntamente com a sua foice motorizada Tanaka.

2. Montagem (Fig. 1) Instalação da ferramenta de corte

1. Remova a ferramenta da sua foice motorizada.
2. Coloque a outra ferramenta no seu lugar.
3. Assegure-se que o perno de retenção (1) entre no furo de fixação (2) previsto na manga e que o tubo não possa sair.
4. Aperte depois o parafuso de retenção com firmeza (3).

3. Instruções de montagem

- 1) Instale o revestimento de protecção (3) e a abraçadeira (4) do mini-culti, inserindo-os na manga do eixo de accionamento (5). Aperte-os provisoriamente mantendo a designação de modelo no revestimento de protecção virada para cima. (Fig. 2)

ANOTAÇÃO!

Depois de concluir a montagem não pode girar os dentes à mão por causa do mecanismo sem-fim.

- 2) No fim, fixe o revestimento de protecção a mais de 40mm distância da caixa de engrenagens.

4. Instruções de operação

- 1) Como usar a charrua:
 - a. Para arar o solo de forma normal. Avance puxando e empurrando a unidade pouco a pouco, como se estivesse a trabalhar com um limpador a vácuo. (Fig. 3-1)
Se deseja eliminar as suas pegadas, puxe a unidade para trás. (Fig. 3-2)
 - b. Para arar a terra com pouca profundidade, desloque a unidade rapidamente sobre a superfície. (Fig. 3-3)
Para arar com mais profundidade, mantenha a unidade sobre a mesma área, movendo-a suavemente para frente e para trás. (Fig. 3-4)

ANOTAÇÃO !

- a. A posição de trabalho do acelerador depende do tamanho do seu motor e da profundidade da aração. Não obstante, a posição meia aberta pode ser considerada padrão. Se os dentes rodam com demasiada velocidade, a unidade pode dar saltos.
- b. Não trabalhe em zonas rochosas. Se os dentes esbarram em rochas ou solo duro, ou quando se enrola relva alta neles, desligue primeiro o motor e só depois remova o obstáculo. (Fig. 3-5)
- c. Não use a unidade em zonas alagadas ou com fortes raízes, em zonas de vinha. (Fig. 3-6, 7)
- d. Os dentes são fornecidos montados de fábrica. Quando as voltar a montar, preste atenção à sua orientação.
- e. Não toca com as mãos desprotegidas na caixa de engrenagens. Esta fica quente.
- f. Após cada 25 horas de operação, aplique uma quantidade certa de massa consistente com base de lítio, por exemplo, Shell Aluvania R2, Shell Aluvania EP 2, Mobile-Mobilux EP2 ou equivalente. (Fig. 3-8)
- g. Ao voltar a montar a unidade, deve aplicar 40 gramas de massa consistente com base de lítio com aditivo de molibdénio, por exemplo Shell Retinax AM ou equivalente.

1. Εισαγωγή

Σχετικά με τη γενική ασφαλή λειτουργία και τη λειτουργία της κινητήριας κεφαλής όπως την εκκίνηση και το κλείσιμο του κινητήρα κτλ., παρακαλώ ανατρέξτε στο εγχειρίδιο ιδιοκτήτη που παρέχεται μαζί με το χορτοκοπτικό της Tanaka.

2. Διαδικασίες συναρμολόγησης (Εικ. 1) Σύνδεση του εξαρτήματος

1. Αφαιρέσετε το εξάρτημα από το θαμνοκοπτικό σας.
2. Συνδέστε το εξάρτημα στη θέση του.
3. Εξασφαλίστε ότι η περόνη ασφάλισης (1) εφαρμόζει μέσα την τρύπα (2) του σωλήνα και ότι ο σωλήνας δεν θα βγει έξω.
4. Σφίξτε καλά το μπουλόνι σύσφιξης (3).

3. Διαδικασίες συναρμολόγησης

- 1) Τοποθετήστε το κάλυμμα ασφαλείας (3) και το κολάρο (4) του καλλιεργητή εδάφους πάνω στον άξονα μετάδοσης κίνησης (5) και στερεώστε τα προσωρινά διατηρώντας προς τα πάνω το όνομα του μοντέλου στο κάλυμμα. (Εικ. 2)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Μετά την εγκατάσταση, δεν μπορείτε να περιστρέψετε τις λάμες με το χέρι λόγω του κοχλιωτού μηχανισμού των γραναζιών.



- 2) Στο τέλος, στερεώστε το κάλυμμα ασφαλείας περισσότερο από 40 χιλ από τη θήκη ταχυτήτων.

4. Διαδικασίες χειρισμού

- 1) Πώς να σκάψετε:
 - α. Για κανονικό σκάψιμο. Περιπατάτε προς τα εμπρός τραβώντας και σπρώχνοντας την συσκευή λίγο-λίγο σαν να χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική σκούπα. (Εικ. 3-1)
Εάν θέλετε να σβήσετε τις πατημασιές σας, τραβήξτε τη συσκευή προς τα πίσω. (Εικ. 3-2)
 - β. Για επιφανειακό σκάψιμο, μετακινήστε γρήγορα την συσκευή πάνω από την επιφάνεια του εδάφους. (Εικ. 3-3) Για βαθύτερο σκάψιμο, κρατήστε τη συσκευή πάνω από την ίδια περιοχή κάνοντας μια ήπια κίνηση εμπρός πίσω. (Εικ. 3-4)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ !

- α. Η θέση του γκαζιού κατά την λειτουργία εξαρτάται από το μέγεθος του κινητήρα και το βάθος του σκαψίματος αλλά η κανονική του θέση είναι μένχι το μέσον. Εάν οι λάμες περιστρέφονται πολύ γρήγορα, η συσκευή είναι πιθανό να αναπηδήσει.
- β. Μην δουλεύετε σε περιοχές όπου υπάρχουν πέτρες. Εάν οι λάμες κολλήσουν πάνω σε βράχο ή σε σκληρό έδαφος, η μπερδευτούν με μακριά χόρτα, κλείστε το κινητήρα και αφαιρέστε το εμπόδιο. (Εικ. 3-5)
- γ. Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σε περιοχές όπου υπάρχει νερό ή ρίζες από αναρριχητικά φυτά. (Εικ. 3-6, 7)
- δ. Οι λάμες έχουν προ-συναρμολογηθεί στο εργοστάσιο, εάν τις επανα-συναρμολογήσετε δώστε προσοχή στην κατεύθυνσή τους.
- ε. Μην αγγίζετε με γυμνά χέρια την θήκη των ταχυτήτων αμέσως μετά τη λειτουργία. Είναι ζεστή.
- στ. Βάλτε την κατάλληλη ποσότητα γράσου που είναι βασισμένο στο λίθιο, όπως το Shell Aluvania grease R2, Shell Aluvania EP grease 2, Mobilux EP2 ή κάποιο αντίστοιχο κάθε 25 ώρες χρήσης. (Εικ. 3-8)
- στ. Κατά την επανα-συναρμολόγηση, βεβαιωθείτε να χρησιμοποιήσετε 40 γραμμάρια γράσο βασισμένο στο λίθιο στο οποίο έχει προστεθεί μολυβδαίνιο ή το Shell Retinax AM ή κάτι αντίστοιχο.

<p>GB</p> <p align="center">EC DECLARATION OF CONFORMITY (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>NL</p> <p align="center">ECVERKLARING VAN CONFORMITEIT (Geldt alleen voor Europa)</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de richtlijn 2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC. De volgende standaards zijn toegepast. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CEmarkeringen.</p>
<p>DE</p> <p align="center">ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>ES</p> <p align="center">DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE (De aplicación sólo en Europa)</p> <p>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/ CE y 2000/14/CE. Se han tenido en consideración las siguientes normas. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>
<p>FR</p> <p align="center">DECLARATION DE CONFORMITE CE (Concerne l'Europe uniquement)</p> <p>Nous déclarons sur la foi de notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux dispositions des Directives du Conseil de l'Union européenne 2006/42/EC, 2004/108/EC et 2000/14/EC. Les normes suivantes ont été prises en considération. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>PT</p> <p align="center">DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (Aplica-se apenas à Europa)</p> <p>Declaramos para os devidos efeitos que este produto cumpre os requisitos das directivas comunitárias 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o fi cheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>IT</p> <p align="center">DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (Si applica solo all'Europa)</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle Direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. Sono stati presi in considerazione i seguenti standard. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>GR</p> <p align="center">ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ (Εφαρμόζεται μόνο για την Ευρώπη)</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ. Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψη. ISO 11684 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>
<p>Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd. 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: space-between;">  <div style="text-align: right;"> <p>30. 11. 2009</p>  <p>Yoshio Osada Director</p> </div> </div>	

Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd.